

En 215 av.JC, pendant la deuxième guerre punique, le consul Oppius avait fait voter une loi somptuaire, qui faisait participer les femmes à l'effort de guerre en limitant leur train de vie (défense de posséder des robes de couleurs différentes, de se promener à Rome dans une voiture attelée ou de détenir plus de 27 grammes d'or).

En 195, vingt ans plus tard, les tribuns M. Fundanius et L. Valerius proposent l'abrogation de cette loi. Pour faire pression sur le Sénat, les matrones romaines descendent dans la rue, et l'austère Caton est chahuté. Il prend alors la parole devant le Sénat pour demander le maintien de la loi. Pourtant, malgré ses efforts, la loi sera abrogée.

Majores nostri nullam, ne privatam quidem rem, agere feminas sine tutore auctore¹ voluerunt, in manu esse parentium, fratrorum, virorum ; nos, si diis placet², jam etiam rem publicam capessere eas patimur et foro quoque et contionibus et comitiis immisceri. Quid

5 enim nunc aliud per vias et compita faciunt quam rogationem tribunorum plebis suadent, quam legem abrogandam censent³ ? Date frenos impotenti naturae et indomito animali et sperate⁴ ipsas modum licentiae facturas, nisi vos feceritis. Minimum hoc⁵ eorum est quae iniquo animo feminae sibi aut moribus aut legibus injuncta

10 patiuntur. Omnium rerum libertatem, immo licentiam, si vera dicere volumus, desiderant. Quid enim, si hoc expugnaverint, non temptabunt ? Recensete omnia muliebria jura, quibus licentiam earum alligaverint majores vestri per quaeque eas subjecerint viris ; quibus omnibus constrictas vix tamen continere potestis. Quid⁶ ? si

15 carpere singula⁷ et extorquere et exaequari ad extremum viris patiemini, tolerabiles vobis eas fore creditis ? Extemplo, simul pares esse coeperint, superiores erunt.



L'orateur – Ier s. av.JC
Musée archéologique de Florence

1 *Auctor* : répondant / *in manu esse* : formule juridique désignant la dépendance de la femme, considérée comme mineure.

2 *Si diis placet* : <si'il plaît aux dieux>, Que les dieux me pardonnent [d'énoncer une chose aussi scandaleuse].

3 Deux termes techniques : *suadeo* = défendre un projet de loi / *censeo* = donner son avis (particulièrement dans le Sénat).

4 *Date et sperate* : deux impératifs ironiques, indiquant qu'on obtiendra le contraire de ce qu'on recherche.

5 *Hoc* : le point dont nous débattons actuellement (l'abrogation éventuelle de la loi Oppia).

6 *Quid* ? mais alors ?

7 *Singula* [jura].